

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Институт прикладной математики и компьютерных наук

УТВЕРЖДЕНО:
Директор
А. В. Замятин

Рабочая программа дисциплины

Профессиональная коммуникация на иностранном языке

по направлению подготовки

01.04.02 Прикладная математика и информатика

Направленность (профиль) подготовки:
Обработка данных, управление и исследование сложных систем

Форма обучения
Очная

Квалификация
Магистр

Год приема
2024

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
Л.А. Нежелская

Председатель УМК
С.П. Сущенко

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИУК-4.1 Обосновывает выбор актуальных коммуникативных технологий (информационные технологии, модерирование, медиация и др.) для обеспечения академического и профессионального взаимодействия.

ИУК-4.2 Применяет современные средства коммуникации для повышения эффективности академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном языке.

ИУК-4.3 Оценивает эффективность применения современных коммуникативных технологий в академическом и профессиональном взаимодействиях.

2. Задачи освоения дисциплины

– Освоить основные нормы иностранного языка, ключевую терминологию и академическую лексику; основные особенности профессионального коммуникативного взаимодействия; требования к цитированию и оформлению ссылок на ИЯ; структуру различных письменных текстов академического характера (рефераты, аннотации, научные статьи); принципы ведения научной дискуссии и профессиональной беседы на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач; основные технологии и принципы эффективной профессиональной и академической коммуникации; стилистически корректные формы устного и письменного взаимодействия в академической среде.

– Научиться выбирать оптимальные лингвистические средства для организации профессионального коммуникативного взаимодействия с учетом академических и научно-исследовательских задач и коммуникативной ситуации; успешно комбинировать и адаптировать академическую и терминологическую лексические базы; корректно цитировать источники в своих научных работах.

– Научиться технологии построения эффективной коммуникации, передачей профессиональной информации как в устной, так и в письменной формах в рамках академического и профессионального взаимодействия; анализировать, выбирать и адаптировать формы написания текстов в зависимости от прагматических целей; коммуникативно приемлемые стили профессионального общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с коллегами.

– Научиться создавать различные академические тексты; представлять результаты своей профессиональной и академической деятельности на различных публичных мероприятиях (конференциях, симпозиумах); вести профессиональную и академическую дискуссию.

– Научиться способам и приемам установления профессиональных и академических контактов и развития профессионального общения на иностранном языке, выбору, оценке и адаптации эффективных вербальных и невербальных стратегий для достижения поставленной коммуникативной цели.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы. Дисциплина входит в модуль «Общеуниверситетский модуль «Лидерство, командообразование и межкультурное взаимодействие».

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Второй семестр, зачет

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: Иностранный язык.

6. Язык реализации

Русский

7. Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 часов, из которых:

-практические занятия: 52 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Раздел 1. Обучение в магистратуре: цели и задачи

Тема 1 Особенности магистерского образования в мире, России, ТГУ.

Тема 2 Наука и научное сообщество. Научная карьера. Направление профессиональной деятельности.

Тема 3 Профессиональная самопрезентация.

Раздел 2 Профессионализм на работе.

Тема 4. Профессиональная деятельность предприятия, структура, традиции, корпоративная культура, история компании.

Тема 5. Управление ИТ проектами

Тема 6. Организация рабочего времени (Time-management)

Раздел 3 Устройство на работу

Тема 7. Устройство на работу. Резюме и сопроводительное письмо.

Тема 8. Должностные обязанности. Организация рабочего времени.

Тема 9. Стратегии поведения на собеседовании. Кейс-интервью.

Раздел 4 Выступление на конференции

Тема 10. Чтение и анализ научно-технических текстов профессионального содержания. Терминологический словарь и краткий обзор статьи.

Тема 11. Структура эффективной презентации на английском языке. Презентация результатов научного исследования в формате трехминутного представления тезисов.

Тема 12. Презентация планов, процессов и инновационных проектов компании / Выступление с результатами исследования на конференции.

Раздел 5 Формирование письменных коммуникативных умений и навыков в сфере научного дискурса

Тема 13. Процесс написания научной статьи. Поиск источников. Развитие критических подходов. Избегание плагиата. Перефразирование и резюме. Ссылки и цитирование.

Тема 14. Элементы письма. Аргументация и дискуссия. Связность. Цели и причины. Проблемы и решения. Обобщения и определения. Стиль. Визуализация информации.

Тема 15. Языковая нормативность научного текста. Сокращения, союзы, артикли. Прилагательные и существительные. Приставки и суффиксы. Синонимы. Глаголы референции.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем опроса, контрольных работ, творческих работ (устных и письменных). Выполнение этих работ является обязательным для всех обучающихся, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

Оценочные материалы текущего контроля размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачёт состоит из письменной и устной частей. Письменная часть представлена лексико-грамматическим тестом. Устная часть состоит из презентации и обсуждения ряда тем.

1. **Тесты** промежуточной аттестации оцениваются по процентной шкале оценки знаний, где проценты соответствуют баллам: 56% - 70% - «удовлетворительно»; 71%-90% - «хорошо»; 91%-99% - «отлично». Для вычисления удельного веса финального теста в рамках зачёта необходимо разделить количество процентов на 5 (например, если процент за тест составляет 85, его удельный вес в итоговом оценивании – 17). Максимально – 20.

2. **Презентация** оценивается по 4 основным критериям, каждый из которых может быть оценен по 4 балльной шкале (5-2). Итоговая оценка – сумма оценок по всем критериям. Максимум – 20 баллов.

Критерий	5 баллов	4 балла	3 балла	2 балла
Решение коммуникативной задачи	содержание презентации соответствует цели, отражает полно и точно все аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно (допускается 1 нарушение нейтрального стиля)	содержание презентации в основном соответствует цели, задание выполнено в основном: но 1–2 аспекта содержания, указанные в задании, раскрыты не полностью или неточно; стилевое оформление речи в основном правильно (допускается 2–3 нарушения нейтрального стиля)	содержание презентации частично соответствует цели; задание выполнено не полностью: в содержании не раскрыты 1–2 аспекта, ИЛИ 3–4 аспекта содержания раскрыты неполно или неточно, ИЛИ 1 аспект не раскрыт, и 1–2 аспекта содержания раскрыты неполно или неточно; имеются ошибки в стилевом	Задание не выполнено: все случаи, не указанные в оценивании на 1, 2 и 3 балла, ИЛИ ответ не соответствует требуемому объёму, ИЛИ более 30% ответа имеет непродуктивный характер (т.е. текстуально совпадает с опубликованным источником)

			оформлении речи (допускается 4 нарушения нейтрального стиля)	
Организация текста	высказывание логично; средства логической связи использованы правильно, структура текста соответствует предложенному плану	высказывание в основном логично (имеется 1–2 логические ошибки), И/ИЛИ имеется 1–2 недостатка при использовании средств логической связи, И/ИЛИ отсутствуют 1-2 необходимых элементов презентации	в высказывании имеется 3–4 логические ошибки, И/ИЛИ имеется 3–4 ошибки в использовании средств логической связи, И/ИЛИ отсутствуют 3-4 необходимых элементов презентации	в высказывании имеется 5 и более логических ошибок И/ИЛИ имеется 5 и более ошибок в использовании средств логической связи, И/ИЛИ отсутствуют 5 и более необходимых элементов презентации
Лексический ресурс	используемый словарный запас соответствует высокому уровню сложности задания, практически нет нарушений в использовании лексики (допускается 1 лексическая ошибка)	используемый словарный запас соответствует высокому уровню сложности задания, однако имеется 2–3 лексические ошибки, ИЛИ словарный запас ограничен, но лексика использована правильно	используемый словарный запас не вполне соответствует высокому уровню сложности задания, в тексте имеется 4 лексические ошибки	используемый словарный запас не соответствует высокому уровню сложности задания, в тексте имеется 5 и более лексических ошибок
Грамматический ресурс	используемые грамматические средства соответствуют высокому уровню сложности задания, нарушений практически нет (допускается 1–2 не повторяющиеся грамматические ошибки)	используемые грамматические средства соответствуют высокому уровню сложности задания, однако в тексте имеется 3–4 грамматические ошибки	используемые грамматические средства не вполне соответствуют высокому уровню сложности задания, в тексте имеется 5–7 грамматических ошибок	используемые грамматические средства не соответствуют высокому уровню сложности задания, имеется 8 и более грамматических ошибок

3. **Беседа** оценивается по 4 основным критериям, каждый из которых может быть оценен по 4 балльной шкале (4-1). Итоговая оценка – сумма оценок по всем критериям. Максимум – 10 баллов.

Критерий	4 балла	3 балла	2 балла	1 балл
Решение коммуникативной задачи	Коммуникативная задача выполнена полностью: содержание полно, точно и развёрнуто отражает все аспекты, указанные в задании. Продолжительность высказывания – 10-12 фраз.	Коммуникативная задача выполнена частично: один аспект не раскрыт (остальные раскрыты полно), ИЛИ один-два аспекта раскрыты неполно. Продолжительность высказывания – 7–9 фраз	Коммуникативная задача выполнена не полностью: два аспекта не раскрыты (остальные раскрыты полно), ИЛИ все аспекты раскрыты неполно. Продолжительность высказывания – 4–6 фразы	Коммуникативная задача выполнена менее чем на 50%; три и более аспекта содержания не раскрыты. Продолжительность высказывания – 1–3 фразы
Организация высказывания		Высказывание логично и имеет завершённый характер; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме. Средства логической связи используются правильно	Высказывание в основном логично и имеет достаточно завершённый характер, НО отсутствует вступительная или заключительная фраза И/ИЛИ средства логической связи используются недостаточно	Высказывание нелогично И/ИЛИ не имеет завершённого характера, вступительная и заключительная фразы отсутствуют, средства логической связи практически не используются
Языковое оформление высказывания		Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более двух негрубых лексико-грамматических ошибок И/ИЛИ не более двух	Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания в основном соответствуют поставленной задаче (допускается не более четырёх лексико-грамматических ошибок (из них не более двух	Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок (пять и более лексико-грамматических ошибок И/ИЛИ пять и более фонетических ошибок) ИЛИ более двух грубых ошибок

		негрубых фонетических ошибок)	грубых) И/ИЛИ не более четырёх фонетических ошибок (из них не более двух грубых)	
--	--	-------------------------------	--	--

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «IDO» - <https://lms.tsu.ru/course/view.php?id=7039>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

Освоение дисциплины происходит на практических аудиторных занятиях и в самостоятельной работе студента. На аудиторных занятиях основное внимание уделяется формированию умений и навыков в устных видах речевой деятельности (говорение, аудирование). Формирование умений и навыков в письменных видах речевой деятельности (чтение, письмо) происходит как в аудитории, так и на базе дистанционной платформы iDO в условиях самоконтроля со стороны студента, а также дистанционного контроля со стороны преподавателя.

Практические занятия проводятся на основе коммуникативного подхода с использованием активных/интерактивных форм работы:

- работа в малых группах;
- дискуссия;
- обучающие игры (ролевые, проблемные ролевые, деловые);
- эвристическая беседа;
- просмотр и обсуждение видеоматериала;
- презентации на основе современных мультимедийных средств.

Самостоятельная работа студента может носить как индивидуальный, так и групповой характер. Она предполагает, как выполнение предложенных преподавателем заданий, так и самостоятельный поиск необходимого учебного материала с использованием современных технических средств. Необходимо систематически и последовательно выполнять задания, предлагаемые в курсе, как с возможностью самостоятельной проверки, так и с проверкой в аудитории на занятии вместе с преподавателем.

Самостоятельная работа студентов осуществляется с использованием системы дистанционного обучения «IDO» (<https://lms.tsu.ru/course/view.php?id=27421>), с помощью которой студентам предоставляется доступ к различным источникам мультимедийной информации, организуется общение всех участников учебного процесса, осуществляется интерактивный контроль и самоконтроль выполнения заданий, проводится тестирование. Для формирования языковых навыков на платформе «IDO» размещен комплекс интерактивных упражнений, созданных на базе встроенного в «IDO» тестового модуля, программы «HotPotatoes», учебных модулей «Лекция» и «Семинар».

Успешное овладение программой курса в целом и эффективность каждого аудиторного занятия напрямую зависят от регулярной самостоятельной работы студента. Домашние задания должны выполняться в полном объеме и точно в указанные сроки.

Самостоятельная работа включает в себя:

- работа над лексикой по изучаемой теме;

- повторение и закрепление пройденного материала;
- выполнение лексико-грамматических упражнений, направленных на формирование языковых навыков;
- чтение и проверка понимания текстов;
- прослушивание аудиозаписей и выполнение к ним заданий;
- выполнение творческих письменных заданий, направленных на формирование речевых умений;
- подготовка монологических и диалогических высказываний по изучаемой теме.

Руководство и текущий контроль самостоятельной работы осуществляется в дистанционном режиме на платформе “IDO”. При возникновении вопросов или трудностей студент может обратиться к преподавателю, используя коммуникационные возможности дистанционной платформы. Изучение каждого раздела заканчивается выполнением устного или письменного итогового задания.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

1. Антонов М.А., Бакулев А.В. Английский для академических целей: прикладная математика, компьютерные науки и вычислительная техника = Academic English: Research Writing for Applied Mathematics, Computer Science and Engineering: учебник М.Б. Антонова, А.В. Бакулев. – Москва: ФЛИНТА, 2022. – 356 с. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/186259>

2. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 203 с.

3. Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде. Практикум устной речи = Speaking activities on academic english for master's degree and postgraduate studies : учеб. пособие по англ. яз. для аспирантов, магистрантов и науч. работников / Л. М. Гальчук. – 2-е изд. – Документ read. – Москва : Вуз. учеб. [и др.], 2022. – 80 с.

4. Чикилева, Л. С. Английский язык в бизнес-информатике. English for Business Informatics (B1-B2) : учебник и практикум для вузов / Л. С. Чикилева, Е. Л. Авдеева, Л. С. Есина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 196 с.

5. King D. Socialising – DELTA Business Communication Skills. – DELTA Publishing, 2021.

6. Marry Renck Jalongo, Crystal Machado Making Effective Presentations at Professional Conference. A Guide for Teachers, Graduate Students and Professors. – New York: Springer Science+Business Media, 2016

7. Wallwork A. English for Presentations at International Conferences. Second Edition. – New York: Springer Science+Business Media, 2016.

8. John Allison with Paul Emmerson. The Business 2.0 B1 pre-intermediate. - Macmillan, 2013

9. John Allison with Paul Emmerson. The Business 2.0 B1+ intermediate. - Macmillan, 2013

10. John Allison and Jeremy Townend with Paul Emmerson. The Business 2.0 B2 upper intermediate. - Macmillan, 201

в) дополнительная литература:

Уровневая дифференциация лексико-грамматических упражнений:

1. Bill Mascull Business Vocabulary in Use. Self-study and classroom use. Elementary to Pre-intermediate. – Cambridge University Press, 2010

2. Bill Mascull Business Vocabulary in Use. Self-study and classroom use Third Edition. Intermediate. – Cambridge University Press, 2017

3. Bill Mascull Business Vocabulary in Use. Self-study and classroom use Third Edition. Advanced. – Cambridge University Press, 2017

4. Raymond Marphy English Grammar in Use. A self-study reference and practice book for intermediate learners of English with answers. Fourth Edition. Cambridge University Press, 2019

– Гураль С.К. Смокотин В.М. This is America Today TSU Publishing 2007

– Вычужанина Е.В. Нестеренко В.С. No men's land TSU Publishing 2011

– Маругина Н.И. Новицкая И.В. Тестирование по деловому английскому языку Изд-во ТГУ 2008

– Маругина Н.И. Новицкая И.В. Практическое пособие для подготовки к экзамену по деловому английскому языку Изд-во ТГУ 2004

– Савицкая И. С. Милованова О. И. Базовый курс английского языка для студентов-юристов II курса. Томск: ТГУ 2008

– Минакова Л.Ю Пилукова А.В. English in Ecology and Biology TSU Publishing 2018

– Надеждина Е.Ю., Шатурная Е.А Дискурс менеджмента Томск: ТГУ 2010

– Шульгина Е.М. Английский язык. Грамматический тренинг [Электронный текст] Томск: ИДО ТГУ 2010

в) ресурсы сети Интернет:

- Career and Professional Development Centre/ Carnegie Mellon University [Электронный ресурс] https://cms-staging.andrew.cmu.edu/dosa-career-3/find_a_job_internship/index.html

- Different presentation for your business [Электронный ресурс] <https://www.presentsavvy.com/en/different-presentations-for-your-business/>

- How to write a research question, The George Mason University / Writing Center [Электронный ресурс] https://d101vc9winf8ln.cloudfront.net/documents/16115/original/How_to_Write_a_Research_Question_ATI.pdf?1565039084

- Organizing Literature reviews, The George Mason University / Writing Center [Электронный ресурс] https://d101vc9winf8ln.cloudfront.net/documents/35177/original/Organizing_lit_review_advance_d.pdf?1635380013

- How to Handle Research Presentation Q&A Session/ WORDVICE [Электронный ресурс] <https://blog.wordvice.com/tips-for-handling-qa-sessions-during-research-presentations/>

- Tips for effective design and use of the 3-minute thesis slide [Электронный ресурс] <https://graduate.iupui.edu/doc/support/3mt-slide-tips.pdf>

- Writing a cover letter, The George Mason University / Writing Center [Электронный ресурс] https://d101vc9winf8ln.cloudfront.net/documents/22774/original/Writing_Cover_LettersATI.pdf?1565037684

- All about Resume Writing, The George Mason University / Writing Center [Электронный ресурс] https://d101vc9winf8ln.cloudfront.net/documents/16134/original/All_About_Resume_Writing_ATI.pdf?1565036754

- Advice for Writing Personal Statements, The George Mason University / Writing Center [Электронный ресурс] https://d101vc9winf8ln.cloudfront.net/documents/16088/original/Advice_For_Writing_Personal_Statements_ATI.pdf?1565036114

- Hedges: Softening Claims in Academic Writing, The George Mason University / Writing Center [Электронный ресурс] https://d101vc9winf8ln.cloudfront.net/documents/37232/original/Hedges_Softening_Claims_in_Academic_Writing.pdf?1603132281
- Academic Phrasebank [Электронный ресурс] <https://www.phrasebank.manchester.ac.uk>

13. Перечень информационных технологий

- а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:
 - Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office OneNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
 - публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).
- б) информационные справочные системы:
 - Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
 - Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
 - ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
 - ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
 - Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
 - ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
 - ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>
- в) профессиональные базы данных (*при наличии*):
 - Университетская информационная система РОССИЯ – <https://uisrussia.msu.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

- Аудитории для проведения занятий лекционного типа.
- Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.
- Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.
- Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешанном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

- Токмашев Денис Михайлович, к.ф.н., кафедра английского языка в сфере научной коммуникации, доцент